

del transvasament Tajo-Segura, vigent a l'entrada en vigor d'aquest Reial decret llei.

### Disposició addicional segona.

Aquest Reial decret llei no modifica les assignacions i les concessions existents a la seva entrada en vigor, ni crea nous drets d'ús del recurs, i la seva eficàcia jurídica es limita a regular la possibilitat de transportar aigües el dret d'ús de les quals s'hagi adquirit d'acord amb els procediments que preveu la legislació vigent.

### Disposició final única.

Aquest Reial decret llei entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 7 de maig de 1999.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern,  
JOSÉ MARÍA AZNAR LÓPEZ

## MINISTERI DE FOMENT

**10807** REIAL DECRET 665/1999, de 23 d'abril, pel qual es regula el Registre de les persones que viatgen a bord de vaixells de passatge. («BOE» 115, de 14-5-1999.)

La Directiva 98/41/CE, del Consell, sobre el registre de les persones que viatgen a bord de vaixells de passatge procedents de ports dels estats membres de la Comunitat o amb destinació a aquests ports, imposa als estats membres l'obligació d'establir mesures de seguretat en el transport marítim de passatgers, destinades a prevenir accidents dels vaixells de passatge, a incrementar les possibilitats de salvament dels passatgers i de les tripulacions i a reforçar l'eficàcia de les tasques de rescat en cas que hi hagi accidents.

Aquest Reial decret incorpora a l'ordenament jurídic intern la Directiva 98/41/CE i determina les regles de seguretat aplicables a la navegació de tots els vaixells de passatge que tinguin l'origen en un port espanyol i la destinació en un port de la Unió Europea, dels vaixells abanderats a Espanya que salpin de ports situats fora de la Unió Europea amb destinació a ports comunitaris i dels vaixells que enarborin el pavelló d'un país tercer amb destinació a un port espanyol.

Les mesures consisteixen, fonamentalment, en el deure d'efectuar el recompte dels passatgers abans de la sortida dels vaixells, la comunicació del nombre de persones embarcades al capità i als serveis en terra de la companyia naviliera, el registre d'informació complementària per facilitar els treballs de rescat i assistència davant d'accidents eventuals en trajectes superiors a 20 milles nàutiques des del port de partida i la notificació, quan calgui, d'aquesta informació als serveis responsables de la recerca i el salvament marítims. Correspon a l'Estat, a l'empara de l'habilitació que li atorga l'article 149.1.20a de la Constitució, la competència per adaptar aquestes mesures de seguretat de la navegació marítima.

En virtut d'això, a proposta del ministre de Foment, d'acord amb el Consell d'Estat i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 23 d'abril de 1999,

## DISPOSO:

### Article 1. *Objecte.*

L'objecte d'aquest Reial decret és establir normes específiques aplicables al transport marítim de passatgers per incrementar la seguretat de les navegacions i assegurar l'eficàcia de les operacions de salvament en cas d'accident.

### Article 2. *Definicions.*

Als efectes d'aquest Reial decret, s'entén per:

a) «Vaixell de passatge»: vaixell mercant de transport de passatgers, tant si és de gran velocitat com si no, que transporta més de dotze passatgers.

b) «Vaixell de passatge de gran velocitat»: vaixell mercant de transport de passatgers capaç d'assolir una velocitat màxima en metres per segon igual o superior a  $3,7 V^{0,1667}$  (on V representa, en metres cúbics, el desplaçament corresponent a la flotació de projecte).

c) «Codi CGS o ISM»: el Codi internacional de gestió de la seguretat del vaixell i la prevenció de la contaminació, adoptat per l'Organització Marítima Internacional en forma de Resolució de l'Assemblea A. 741 (18) de 4 de novembre de 1993.

d) «Aigües abrigades»: les zones protegides dels embats del mar obert en les quals un vaixell de passatge en cap moment no està allunyat més de sis milles d'un lloc de refugi en terra ferma al qual poden accedir els possibles naufrags i a la vora del qual hi ha instal·lacions de recerca i salvament.

e) «País tercer»: qualsevol país que no sigui un Estat membre de la Unió Europea.

### Article 3. *Àmbit d'aplicació.*

1. Aquest Reial decret s'aplica al transport marítim de passatgers que facin:

a) Els vaixells de passatge, sigui quin sigui el pavelló que enarborin, amb origen en un port espanyol i destinació en un port situat a Espanya o a qualsevol altre Estat membre de la Unió Europea.

b) Els vaixells de passatge abanderats a Espanya que salpin d'un port situat fora de la Unió Europea amb destinació a un port comunitari.

c) Els vaixells de passatge que enarborin pavelló d'un país tercer amb origen en un port situat fora de la Unió Europea i destinació en un port espanyol.

2. Per contra, no és aplicable als vaixells afectes al servei de la defensa nacional i a les embarcacions d'esbargiment, llevat de les que naveguin amb tripulació i transportin més de dotze passatgers amb propòsits comercials.

### Article 4. *Recompte de les persones embarcades.*

Abans que els vaixells de passatge subjectes a l'àmbit d'aplicació d'aquest Reial decret surtin del port on s'inici la travessia, cal fer el recompte del nombre total de persones embarcades. El resultat del recompte s'ha de comunicar, també abans de l'inici de la travessia, al capità del vaixell i als serveis en terra de l'empresa naviliera encarregats de notificar aquesta informació als òrgans competents en matèria de salvament marítim, en cas que hi hagi una emergència o després d'un accident.

#### Article 5. *Obligacions del capità del vaixell.*

El capità assumeix la responsabilitat que el nombre de persones a bord d'un vaixell de passatge que salpi d'un port espanyol no superi la capacitat autoritzada per a aquest vaixell.

#### Article 6. *Registre d'informació.*

1. Quan la navegació que s'emprengui allunyi el vaixell més de vint milles nàutiques del port d'origen, a més a més del recompte que preveu l'article 4, cal registrar la informació següent sobre les persones embarcades:

- a) Nom i cognoms de les persones a bord.
- b) Sexe.
- c) Edat, any de naixement o una indicació del seu grup d'edat (adult, nen o nadó).
- d) Dades, comunicades voluntàriament pels interessats, sobre la cura o l'assistència especials que pugui necessitar un passatger en situacions d'emergència, les quals s'han de posar en coneixement del capità del vaixell.

2. La informació s'ha de recollir abans de la sortida i s'ha de comunicar com a molt tard trenta minuts després de la partida del vaixell de passatge als serveis en terra de l'empresa naviliera a què es refereix l'article 4.

#### Article 7. *Conservació de la informació.*

1. Les empreses navilieres han de conservar les dades sobre el nombre de persones embarcades als vaixells de passatge durant els tres mesos següents a la finalització del viatge.

2. La informació registrada d'acord amb el que preveu l'article 6 s'ha de conservar fins l'endemà de la finalització del viatge, llevat que hi hagi hagut un accident marítim o hagi estat necessari d'emprendre operacions de recerca i salvament. En aquestes circumstàncies, la informació registrada s'ha de mantenir el temps necessari per posar-la a disposició dels serveis de salvament marítim, de l'Administració marítima o, si s'escau, dels òrgans judicials.

#### Article 8. *Obligacions de les empreses navilieres.*

Les empreses navilieres que explotin vaixells de passatge subjectes a l'àmbit d'aplicació d'aquest Reial decret han de:

- a) Establir, a partir de la data indicada en la disposició adicional primera, sistemes de registre de la informació relativa als passatgers clars, fàcilment accessibles, àgils, segurs i d'aplicació comuna per a la mateixa ruta o les rutes similars que cada empresa exploti. A fi de verificar aquests criteris funcionals i assegurar-ne la transmissió eficaç a la Societat de Salvament i Seguretat Marítima (SASEMAR) en cas d'accident, abans de la posada en aplicació els ha d'aprovar la Direcció General de la Marina Mercant.
- b) Disposar de serveis permanents en terra encarregats de rebre i conservar aquesta informació i notificar-la amb rapidesa a SASEMAR en cas que es produeixi una situació d'emergència o després d'un accident.

#### Article 9. *Exempcions i dispenses.*

1. Per mitjà d'una ordre del ministre de Foment es pot reduir el límit de 20 milles que preveu l'article 6 o eximir de les obligacions que imposa aquest article, per a la realització de serveis de transport amb vaixells

de passatge que efectuen viatges entre dos ports sense escales intermèdies, i naveguin exclusivament en aigües abrigades.

Quan la navegació tingui l'origen en un port espanyol i la destinació en un port situat en un altre Estat membre de la Unió Europea, aquestes decisions també les ha d'acordar l'autoritat competent de l'Estat membre.

2. Així mateix, per mitjà d'una ordre del ministre de Foment es pot dispensar els vaixells de passatge que salpin d'un port espanyol d'acomplir el deure de comunicació als serveis en terra de l'empresa naviliera que estableix l'article 4, quan els vaixells operin exclusivament en aigües abrigades i facin serveis regulars en trajectes inferiors a una hora entre escales.

3. Les exempcions i les dispenses que preveu aquest article no es poden concedir als vaixells de passatge que salpin de ports espanyols amb la bandera de pasos tercers que siguin parts contractants del conveni SOLAS, i que, d'acord amb les disposicions SOLAS corresponents, no puguin optar a l'atorgament.

#### Article 10. *Règim sancionador.*

L'incompliment de les obligacions que estableix aquest Reial decret se sanciona de conformitat amb les regles que conté el capítol III del títol IV de la Llei 27/1992, de 24 de novembre, de ports de l'Estat i de la marina mercant, i les disposicions complementàries.

#### Disposició adicional primera. *Obligatorietat del registre d'informació.*

L'establiment dels sistemes per registrar la informació a què es refereix l'article 6 és obligatori, per a les empreses navilieres, a partir de l'1 de juny de 1999.

#### Disposició adicional segona. *Sollicitud d'exempció del registre d'informació.*

La Direcció General de la Marina Mercant pot sol·licitar a la Comissió Europea l'exempció, total o parcial, de l'obligació de registrar la informació a què es refereix l'article 6 per als serveis regulars de transport marítim de passatgers que tinguin l'origen en ports espanyols, quan hi concorrin les circumstàncies següents:

- a) Que l'empresa naviliera, per les característiques especials del servei de transport, justifiqui la impracticabilitat de la posada en aplicació del sistema de registre d'informació.
- b) Que la navegació sigui de durada curta i tingui lloc en zones marítimes en què la probabilitat anual que l'altura significativa de les onades superi els dos metres sigui inferior al 10 per 100.

#### Disposició derogatòria única. *Derogació normativa.*

Queden derogades totes les disposicions del mateix rang o inferior que s'oposin al que estableix aquest Reial decret.

#### Disposició final primera. *Habilitació normativa.*

S'autoritza el ministre de Foment per dictar les disposicions necessàries per al desplegament i l'aplicació d'aquest Reial decret.

Disposició final segona. *Entrada en vigor.*

Aquest Reial decret entra en vigor l'endemà d'haver estat publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 23 d'abril de 1999.

JUAN CARLOS R.

El ministre de Foment,

RAFAEL ARIAS-SALGADO MONTALVO

**10808** REIAL DECRET 701/1999, de 30 d'abril, pel qual es modifica el Reial decret 1253/1997, de 24 de juliol, sobre les condicions mínimes exigides als vaixells que transporten mercaderies perilloses o contaminants amb origen o destinació en ports marítims nacionals. («BOE» 115, de 14-5-1999.)

Mitjançant el Reial decret 1253/1997, de 24 de juliol, es van incorporar a l'ordenament jurídic espanyol les directives 93/75 CEE, 96/39 CE i 97/34 CE.

La Directiva 98/55 CE, de 17 de juliol, per la qual es modifica la Directiva 93/75 CEE sobre les condicions mínimes exigides als vaixells amb destinació als ports marítims de la comunitat o que surtin d'aquests ports i transportin mercaderies perilloses o contaminants, preten que el transport per via marítima dels materials radioactius que regula el Codi per a la seguretat del transport de combustible nuclear irradiat, plutoni i residus radioactius amb un índex alt de radioactivitat en càrregues a bord de vaixells (codi CNI), sigui inclòs en l'àmbit d'aplicació de les prescripcions de la Directiva 93/75 CEE.

Per a això prescriu que el codi CNI sigui inclòs a la llista de convenis, codis i resolucions internacionals de l'article 2 de la Directiva 93/75 CEE, i també que els seus annexos I i II siguin substituïts per uns altres, amb la finalitat que tinguin en compte les modificacions a la normativa internacional abans esmentada que han entrat en vigor després de la data d'adopció de la Directiva 93/75 CEE.

Al seu torn, la Directiva 98/74 CE, de la Comissió, per la qual també es modifica la 93/75 CEE, es limita a substituir les dates de referència d'alguns convenis internacionals i instruments jurídics que s'hi esmenten, i també a introduir-hi una nova resolució de l'OMI en comptes de la que fins ara es tenia en consideració en els articles 2 i 6.

Aquest Reial decret té com a finalitat incorporar a l'ordenament jurídic nacional les directives 98/55 CE i 98/74 CE; per tant, cal modificar el Reial decret 1253/1997 abans esmentat.

En virtut d'això, a proposta del ministre de Foment, amb l'informe de la Comissió per a la Coordinació del Transport de Mercaderies Perilloses, d'acord amb el Consell d'Estat, i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 30 d'abril de 1999,

DISPOSO:

#### Article únic.

Els preceptes del Reial decret 1253/1997, de 24 de juliol, sobre les condicions mínimes exigides als vaixells que transporten mercaderies perilloses o contaminants amb origen o destinació en ports marítims nacionals, queden modificats en els termes següents:

1. El paràgraf c) de l'article 2 té la redacció següent:

«Mercaderies perilloses: les classificades en el codi IMDG —incloses les matèries radioactives a què fa referència el codi CNI—, en el capítol 17 del codi IBC i en el capítol 19 del codi IGC.»

2. En el paràgraf e) de l'article 2, on diu:

«... en la versió vigent l'1 de gener de 1996.»; ha de dir «... en la versió vigent l'1 de gener de 1998.».

3. En el paràgraf g) de l'article 2, on diu:

«... en la versió vigent l'1 de gener de 1996.»; ha de dir: «... en la versió vigent el 10 de juliol de 1998.».

4. En el paràgraf h) de l'article 2, on diu:

«... en la versió vigent l'1 de gener de 1996...»; ha de dir: «... en la versió vigent l'1 de juliol de 1998.».

5. El paràgraf i) de l'article 2 té la redacció següent:

«Resolució OMI A. 851 (20): la Resolució número 851 (20) de l'Organització Marítima Internacional, adoptada per l'Assemblea en la vintena sessió, el 27 de novembre de 1997, i titulada "Principis generals per als sistemes de notificació de vaixells i requisits de notificació de vaixells, incloses les directrius per notificar successos en què intervinguin mercaderies perilloses o contaminants del mar".»

6. Els actuals paràgrafs i), j) i k) de l'article 2 passen a ser respectivament els j), k) i l), i s'hi intercala un nou paràgraf i) del tenor següent:

«i) Codi CNI el codi de l'OMI, en la versió vigent l'1 de gener de 1998, per a la seguretat del transport de combustible nuclear irradiat, plutoni i residus radioactius d'un alt índex de radioactivitat en cofres a bord dels vaixells.»

7. En l'article 6.3, on diu:

«... La Resolució A 648 (16) de l'OMI...»; ha de dir: «... la Resolució A. 851 (20) de l'OMI...».

8. Els annexos I i II se substitueixen pels d'aquest Reial decret.

#### Disposició derogatòria única.

Queden derogades les disposicions del mateix rang o de rang inferior que s'oposin al que disposa aquest Reial decret.

#### Disposició final primera.

S'habilita el ministre de Foment per dictar les disposicions de desplegament i execució d'aquest Reial decret.

#### Disposició final segona.

Aquest Reial decret entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 30 d'abril de 1999.

JUAN CARLOS R.

El ministre de Foment,

RAFAEL ARIAS-SALGADO MONTALVO